



Asunto Re: Fwd: copyright y Las variedades del español en la traducción editorial y audiovisual
De Ana del Arco Blanco <anaarco@comares.com>
Destinatario Maria Recuenco Peñalver <mariarecuenco@uma.es>
Fecha 2024-04-04 05:51

Buenos días, María

Se trata de la versión preprint, es decir el archivo en word que envié a la editorial (no la versión final que ese es nuestro archivo de imprenta). La idea es autorizar sólo su capítulo que lo ha solicitado por temas académicos. Sirva este correo y los anteriores como autorización

Saludos

Ana del Arco

El 03/04/2024 a las 15:06, Maria Recuenco Peñalver escribió:

Estimada Ana:

Sobre InterpretAfrica, se lo comentaré a mi compañera, pero le rogaría por favor desde ya que nos hagan la propuesta que crean conveniente.

En relación con el libro sobre Las variedades del español, me parece bien que esperemos un año para publicar la versión pre-print, que entiendo sería la última versión que se nos envió desde la editorial para revisar antes de publicar el libro en papel. ¿Estoy en lo cierto? La autorización como tal ¿nos la enviarán ustedes desde la editorial a los autores o a los editores?

Muchas gracias y un saludo,

María

El 2024-04-03 13:11, Ana del Arco Blanco escribió:

Si le parece y les encaja podemos fijar condiciones de acceso abierto para el libro en curso "InterpretAfrica". Valore el tema por favor con Miriam Seghiri y les hacemos una propuesta.

En cuanto al libro ya publicado lo único que se me ocurre es autorizar que pasado un año desde su publicación deposite en el repositorio la versión pre-print de su artículo

Cualquier cosa, por favor me dicen

Saludos

Ana del Arco

El 03/04/2024 a las 11:36, Maria Recuenco Peñalver escribió:

Querida Ana:

Muchas gracias por tu rápida respuesta y por la información.

Me parece muy interesante la plataforma que mencionas para futuras colaboraciones. De hecho, en mi caso concreto, tengo otro libro con una compañera, Miriam Seghiri, para que salga este año. No sé si podríamos estudiar que salga en abierto. Por favor, te agradecería mucho que me dieras más información al respecto.

En relación con el volumen de Las variedades del español que acaba de salir, entiendo que no hay ninguna posibilidad entonces de subir mi capítulo al repositorio de la Universidad, ¿es así? Ni siquiera después de cierto tiempo.

Quedo a la espera de que me confirmes esto último y más información sobre la plataforma en cuestión.

Muchas gracias por adelantando y un saludo,

María Recuenco Peñalver

El 2024-04-03 10:03, Ana del Arco Blanco escribió:

Buenos días, María

Me traslada Mariángel su consulta, muchas gracias. Para este libro lo que estaba previsto es imprimirlo y distribuirlo, no el acceso abierto. Si más adelante siguen con esta idea para futuros libros tenemos una plataforma específica de acceso abierto indexada por repositorios, por Google Scholar y con información sobre descargas. Generalmente hacemos la edición impresa (muy limitada) y digital con acceso abierto y gratuito. Si necesita más información, por favor nos dice.

Comares ACCESO ABIERTO (accesoabierto.comares.com) [[1](#)]

Saludos

Ana del Arco

----- Mensaje reenviado -----

ASUNTO:

copyright y Las variedades del español en la traducción editorial y audiovisual

FECHA:

Tue, 02 Apr 2024 14:39:41 +0200

DE:

María Recuenco Peñalver <mariarecuenco@uma.es>

PARA:

mariangel@comares.com

CC:

David Marín Hernández <dmarin@uma.es>

Estimada Mariángel:

Espero que estés bien.

Mi nombre es María Recuenco y soy una de las co-autoras del libro que acabáis de publicar en Comares titulado Las variedades del español en la traducción editorial y audiovisual.

https://www.comares.com/libro/las-variedades-del-espanol-en-la-traduccion-editorial-y-audiovisual_151814/

Mi compañero David Marín me ha pasado tu correo para que trate contigo directamente el tema de los derechos de autor, pues le pregunté a él, pero no lo tiene claro, si los autores podemos subir nuestros capítulos al repositorio institucional de la UMA o si existe algún tipo de embargo sobre la publicación.

Te agradezco enormemente de antemano toda la claridad que puedas ofrecernos a este respecto.

Un saludo desde Málaga,

María Recuenco Peñalver

Links:

[1] <https://accesoabierto.comares.com/index.php/coa/index>

Dra. María Recuenco Peñalver
Despacho 619E - Torre 6
Campus de Teatinos

Departamento de Traducción e Interpretación
Bulevar Louis Pasteur, 27
29071 - Universidad de Málaga
952 13 33 10

Honorary Associate Researcher at University of Cape Town
Sworn Translator by the High Court of South Africa

<https://orcid.org/0000-0002-4255-9342>

ResearcherID: AAS-5193-2020
Scopus Author ID: 56664161100

Dra. María Recuenco Peñalver
Despacho 619E - Torre 6
Campus de Teatinos
Departamento de Traducción e Interpretación
Bulevar Louis Pasteur, 27
29071 - Universidad de Málaga
952 13 33 10

Honorary Associate Researcher at University of Cape Town
Sworn Translator by the High Court of South Africa

<https://orcid.org/0000-0002-4255-9342>

ResearcherID: AAS-5193-2020
Scopus Author ID: 56664161100